

阿波生活

2015.07
德岛县国际交流协会

新任副理事长·常务理事寄语

大家好。我是德岛县国际交流协会新上任的副理事长长野。

自从1979年（昭和54年）进入县厅以来，我一直从事着和土木相关的工作。这次是我第一次接触有关“国际交流”的工作，对我来说工作中的每一天都有新的发现和体会。

土木相关的工作，主要是整備道路和河流，增添人们生活中的点滴情趣，建造具备高度抗灾能力、安全又安心的城市，在生活硬件方面为大家提供服务。而国际交流的工作，是通过多元的价值观，丰富人们的日常生活，在生活软件方面为大家提供服务。因此，我想通过不同的视角，在工作中有新的发现。

本协会为在德岛居住的外国人开展了诸多活动，如日语教室、翻译等志愿者的培训、外国人日语演讲比赛、“あそわ連”阿波舞队等等。我们致力于通过这些活动，进一步加深县民与外国人之间的相互理解。请大家多多关照。



[长野辉雅副理事长]



[板东敏之常务理事兼事务局长]

大家好。我叫板东。今年5月1日起，被任命为德岛县国际交流协会常务理事兼事务局长。

虽然这是我第一次从事国际交流的工作，但我将为本协会构建“多文化共生社会”的运营目标而努力。在此，我和副理事长一起向大家问好，请大家多多关照。

我的爱好之一是打网球，每到周末便会和朋友一起去打网球，遗憾的是水平目前还不高。除此之外，我还很喜欢观看足球和棒球比赛，4月份的时候特意去到神户，为“日本女子足球赛”中的INAC神户队呐喊助威。

另外，我也是德岛VORTIS队的粉丝，但是最近他们的成绩不是很理想。大家如果也对足球感兴趣的话请和我一起支持他们，为他们加油吧！

“加油！德岛VORTIS！”

文：Melissa Palsenberg

又到一年盛夏时。提到夏天，不禁让人想到那闷热的夜、绚烂的烟花大会、热闹的祭礼活动，还有美美的浴衣。在日本的各式祭礼活动中，常常可以看到身着浴衣的年轻男女们。相比和服，轻巧方便的浴衣更适合在炎炎夏日里穿着。本期我们将介绍一些浴衣的挑选方法，让哪怕是初次选购的您也能挑到最适合自己的那一件。

浴衣的区别

浴衣是一种没有内衬的棉制和服。除了领子部分以外都和和服非常相似，但是它们又确实是不同的。和服的领襟宽度是浴衣的两倍，需要对折后穿着。而浴衣的领襟在制作时已按一半的宽度进行了缝合。男士浴衣和女士浴衣的区别可以从花纹和袖子的不同中分辨出来。女士浴衣的花纹通常比较华丽，色彩鲜艳的较多。而男士浴衣则以暗色调为主，花纹也以素气的居多。女士浴衣的袖摆处只有上半部分与浴衣整体连在一起，下半部分都是未缝合的散开状态。男士浴衣除了袖摆最下方的几厘米处以外，也是和浴衣整体相连的。而最下方的几厘米处也不同于女士浴衣，是非散开的缝合状态。



如何挑选适合自己尺码的浴衣

大部分的人甚至包括卖浴衣的店员往往都认为浴衣是均一尺码的，这其实是大错特错。在购买时最好要先量一下的地方有三处。首先是浴衣的身长。男士浴衣的长度在穿着本人站立的状态下到达脚踝处为最合适。女士浴衣因为需要用腰带折进腰间，所以应当选择偏长一些的。若浴衣身长和本人身高一样，则无法在系腰带时再收进去了。其次是浴衣的宽度。测量方法并没有什么特别之处，即穿上浴衣后左右两端分别可以覆盖到相反一侧的腰间即可。最后是袖长。将手臂平伸于身体两侧后，从背部中间到手腕处的长度即为袖长。合身的浴衣，袖长应该正好到手腕处。

现成浴衣或定制浴衣

您可以根据自己的情况来决定究竟选择哪一种浴衣。如果现成浴衣的尺码合身，则可以挑选自己喜欢的颜色和花纹。现成浴衣的价格相对较低，而且到了夏季许多商店都可以买到。现成浴衣的尺码基本是由每件浴衣的生产厂家决定的。有用 M 或 L 表示的，更多的则是在标签上已注明了臀围、腰围、身长、袖长等等。如果不确定自己的尺码，可以向店员咨询。

定制浴衣最大的好处是可以完全按照自己的身材进行量身剪裁。如果你比普遍的日本人要高，或者体格偏大，或者手臂较长，那我建议你多花上一点钱定制一套适合自己的浴衣。只是定制浴衣的价格通常较高（一般 3~4 万日元），而且需要花上好几周的时间来等待其制作完成。

腰带

不论男士浴衣还是女士浴衣，腰带都分为两种，一种是需要自己动手打结的普通腰带，另一种是不需要自己动手本身就已经打好结的腰带。一般情况下，推荐男士使用深色的角带或兵儿带，女士使用半幅带。女士也可以将色彩鲜艳的兵儿带与半幅带配合在一起使用，但是只有小女孩可以将兵儿带单独使用。在挑选腰带颜色的时候，不论男女，都建议选择与自己的浴衣颜色形成鲜明对比的。比如，如果女士的腰带和浴衣都是花朵图案，则显得有些花过了头。花朵图案的浴衣，尽量与几何图案或者单色的腰带搭配在一起会更合适。

必需品

浴衣的穿着虽然没有和服复杂，但在穿着时依然有几样东西是必不可少的。

男士浴衣需要一根细腰带或者尼龙搭扣带。在系上细腰带以后，就算是穿着完毕了。非常简单。幸运的男士们！

相比男士，女士们则需要花上更多的时间来进行浴衣的穿着。首先，我推荐穿着运动内衣。由于浴衣是将平面剪裁的布料直接穿在身上，因此尽量不要突出身体的曲线才可以防止布料上褶皱的产生。另外，将毛巾三折后围在腰上，不仅可以填平腰部的线条让浴衣穿上后更好看，还可以起到吸汗的作用防止将浴衣弄脏。

女士浴衣和男士浴衣一样，也需要用到细腰带或松紧腰带（用于将浴衣固定在腰上）和伊达节（用于固定领口位置）。这些都是穿着浴衣最基本的必需品，除此之外还有许多浴衣穿着的相关配饰。



鞋子

不论男女在穿着浴衣时最标准的配置都是搭配木屐。但是由于本人非常不习惯穿木屐所以常常是搭配的普通凉鞋。如果你决定了要穿木屐，那请一定挑选一双合脚的。女士木屐比男士木屐更小，更圆润，而男士木屐则通常棱角分明，以长方形的居多。另外，穿木屐时不可以穿袜子。



活动导航

日和佐うみがめまつり

大浜海岸で行われる感謝祭・子がめ放流にはじまり、桜町通りでの様々な催し、町内各種団体による屋台、フィナーレは日和佐川河川敷で行われる納涼花火大会とイベント盛りだくさんの夏祭りです♪

開催日：2015/7/18（土）

- ・うみがめ感謝祭 15：00～
- ・うみがめフェスティバル 17：00～
- ・納涼花火大会 21：00～

開催地：海部郡美波町

大浜海岸（うみがめ感謝祭）、桜町通り（フェスティバル）、日和佐川河川敷（花火大会）

アクセス：

- ・JR 牟岐線（特急で約 60 分）「日和佐駅」下車
- ・徳島市→車で約 70 分

お問い合わせ：美波町産業振興課

TEL：0884-77-3617 URL：www.town.minami.tokushima.jp

日和佐海龟节

在大浜海岸举行的海龟感谢节是包括众多活动项目的夏日盛会。当天通过小龟放生拉开活动序幕后，将由町内各团体在樱町街上开展各式活动，最后，以日和佐河岸的纳凉烟花大会为活动拉下帷幕。

时间：2015/7/18（周六）

- ・海龟感谢节 15：00～
- ・海龟 Festival 17：00～
- ・纳凉烟花大会 21：00～

地点：海部郡美波町

大浜海岸（海龟感谢节）、樱町街（Festival）、日和佐河岸（烟花大会）

交通：

- ・JR 牟岐线（特快列车约 60 分钟）“日和佐站”下车
- ・徳島市→驾车约 70 分钟

咨询：美波町产业振兴课

电话：0884-77-3617

主页：www.town.minami.tokushima.jp

小松島港まつり

開催期間：2015/7/18（土）・19（日）
 7/18（土）17：00～ 開幕式典
 19：00～ 阿波おどり 19：00～ 民謡の夕べ
 7/19（日）20：00～ 納涼花火大会

開催地：18日：小松島ステーションパークためき
 広場、SL記念広場

19日：小松島港（新港地区）岸壁周辺

アクセス：

- ・小松島ステーションパーク：
JR 牟岐線「南小松島駅」下車→徒歩10分
- ・小松島港（新港地区）：
JR 牟岐線「南小松島駅」下車→徒歩10分

お問い合わせ：小松島港まつり運営委員会事務局
 TEL：0885-32-3809
 URL：www.e-awa.tv/komacci/minatomaturi/h27/index.html

小松島港节

日期：2015/7/18（周六）・19（周日）
 7/18（周六）17：00～ 开幕仪式
 19：00～ 阿波舞 19：00～ 民谣之夜

7/19（周日）20：00～ 纳凉烟花大会

地点：18日：小松島车站公园ためき广场
 SL 纪念广场

19日：小松島港（新港地区）岸壁附近

交通：

- ・小松島车站公园：
JR 牟岐线“南小松島站”下车→步行10分
- ・小松島港（新港地区）：
JR 牟岐线“南小松島站”下车→步行10分

咨询：小松島港节运营委员会事務局
 电话：0885-32-3809
 主页：www.e-awa.tv/komacci/minatomaturi/h27/index.html

2015 吉野川フェスティバル

川と親しみ、川の魅力を知り、川と遊ぶための「2015 吉野川フェスティバル」を開催します。

吉野川グラウンド特設会場を中心に、吉野川下流域一帯が会場です。ライブやダンス、花火、阿波踊り、吉野川遊覧など、カップルからファミリーまで楽しめるイベントが盛りだくさん！ぜひ足をお運びください！

開催期間：2015/7/24（金）・25（土）・26（日）

開催地：徳島市吉野川グラウンド
 （吉野川橋南岸河川敷広場）

お問い合わせ：吉野川フェスティバル実行委員会
 TEL：090-3783-2084
 URL：www.2.tcn.ne.jp/~nposhinmachigawa/

2015 吉野川节

以亲近吉野川、了解吉野川、玩乐吉野川为目的的“2015 吉野川节”即将拉开帷幕。

活动将以吉野川运动场特设会场为主会场，并一直延伸到吉野川的下流一带。活动期间将有现场演唱会、舞蹈、烟花、阿波舞、周游吉野川等丰富精彩的各色活动。期待您的参加！

时间：2015/7/24（周五）・25（周六）・26（周日）

地点：徳島市吉野川运动场
 （吉野川桥南岸河川敷广场）

咨询：吉野川节实行委员会
 电话：090-3783-2084
 主页：www.2.tcn.ne.jp/~nposhinmachigawa/

月見ヶ丘海水浴場海開き

月見ヶ丘海浜公園の南側で海水浴場が開かれます。近くには空港があるため、砂浜からは飛行機の離発着する勇姿が迫力満点に眺められます！

開催期間：2015/7/10（金）～8/10（月）9：00～17：00

開催地：月見ヶ丘海水浴場

施設等：トイレ、脱衣所、シャワー、売店、隣接公園
 （シャワー、身障者用トイレ、コインロッカー）

アクセス：徳島阿波おどり空港より車で5分
 徳島 IC より車で20分；鳴門 IC より車で25分；
 とくとくターミナルより車で15分

お問い合わせ：月見ヶ丘海水浴場管理運営協議会
 TEL：088-699-3574

月見之丘海水浴場开业

月見之丘海浜公園南側の海水浴場即将开业！因为毗邻阿波舞机场，所以大家在沙滩上嬉戏的同时，还可以一睹飞机起落时的雄姿！

时间：2015/7/10（周五）～8/10（周一） 9：00～17：00

地点：月見之丘海水浴場

设施：卫生间、更衣室、淋浴室、小卖部、周边公园
 （淋浴室、残障人士用卫生间、投币寄存箱）

交通：徳島阿波舞机场出发驾车5分钟
 徳島 IC 出发驾车20分钟；鳴門 IC 出发驾车25分钟；
 徳島站出发驾车15分钟

咨询：月見之丘海水浴場管理运营协议会
 电话：088-699-3574

这个月我们来学习如何告诉别人自己接下来的安排和计划。

下面是即将毕业的留学生 A 和留学生 B 针对彼此将来的打算进行的对话。



A : B さん、卒業したらどうしますか。

B : 卒業したら、国に帰ろうと思っています。

A : そうですか。国へ帰るんですね。

B : 帰って家の仕事を手伝うつもりです。A さんはどうしますか。

A : 私は日本で勉強を続けようと思っています。まだ帰らないつもりです。

「意向形 (V よう) + と思っています。」这是说话人向听话人表达自己打算或计划做某事时的句型。

「国に帰ろうと思っています。」「勉強を続けようと思っています。」这两句分别是 A 和 B 在告诉对方自己毕业后有这样的打算和计划。

和以上表达非常相似的说法有「(V 辞書形) + つもりです。」。B 说他在回国后「仕事を手伝うつもりです。」。这句也可以表达自己打算或计划做某事，但是是在拥有相对比较确定、具体的打算时使用。

比如 A 说自己「まだ帰らないつもりです。」「ない形 + つもりです。」使用「ない形 + つもりです。」这种表达的话，可以显示出「帰らない」这样较强的决心。

问题：

使用 () 中的单词的适当形式填在 _____ 上。

- ① わたしは来週からピアノを (習います) _____ つもりです。
- ② 国へ帰ったら、わたしは先生に (なります) _____ と思っています。
- ③ 学校を卒業したら何を (します) _____ と思っていますか。
- ④ 夏休みに国へ帰りますか。・・いいえ、お正月まで (帰る) _____ つもりです。

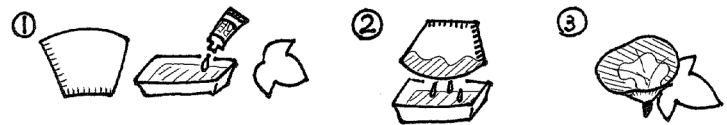
参考资料：日本語表現文型 (ナツメ社)

日本語表現文型ドリル (Jリサーチ)

みんなの日本語・初級日本語文法 (スリーエーネットワーク)

随着气温一天天地升高，真正的夏天已经来到了。在日本，每年的7月7日都会举行“七夕”的活动。这原本是从中国流传过来的民俗活动，传说牛郎和织女二人因被老天惩罚，被分隔在银河的两岸，只能于每年的7月7日这一天相聚。大人们将七夕的故事讲给孩子们听，并在这天把写有自己心愿的纸条挂在竹枝上许愿。希望今年7月7日的夜晚也可以看到美丽的星空。

这个月我们教大家可以让孩子轻松吃药的方法。因为药的味道很苦，尤其是粉状药，所以喂孩子吃药这件事实属不易。然而，如果将药与甜的或者凉的食物混合在一起后再喂给孩子吃，就会容易许多。除了市面上有卖的药用果冻以外，也可以从身边寻找食材，比如糖稀、炼乳、蛋糕糖浆、冰淇淋等等都可以利用。（但是，一定要选取那些即便孩子将来对其厌食也不会对身体造成影响的食物）那么，我们就把绝对不可以和药品混合在一起食用的食物进行一下说明。首先，不要选择作为主食平时经常要吃的食物（防止对这类食物产生厌食）。其次，不要将抗生素类药品和带酸味的食品混合，因混合后很有可能会导致药效发生变化（如酸奶、橙汁、乳酸菌饮料、运动饮料等）。另外，由于药品的种类各不相同，有些与食品混合后会产生变质或者苦味加重等现象，建议每次在与医生沟通后再做处理。



<染色游戏>

和我们一起动手自制牵牛花吧。

- ①首先要准备咖啡滤纸（白色），把颜料用较多的水化开，用图画纸做好牵牛花的叶子。
- ②将咖啡滤纸的外缘部分浸入颜料中。
- ③将滤纸在展开的状态下晾干后，握住其底端折出花朵的形状。最后将用画图纸做好的叶子与其拼在一起就完成了。制作好的成品既可以贴在底纸上用来装饰墙壁，也可以贴在扇子上做点缀。

井上和惠 老师



2015年度 外国人による 徳島県日本語弁論大会

徳島县外国人日语演讲比赛

Tokushima Prefecture Japanese Speech Contest

本年度将有来自8个国家1个地区的14名母语非日语的选手，用日语向我们讲述自己的母国与日本在文化上的差异以及自己在德岛生活的所见所闻所感。

欢迎大家前来现场聆听他们的声音，更可以在赛后与他们进行深入交流！

入场
免费



日時/ 2015年 7月20日(月・祝日)

午後1時30分～4時30分

場所/ あわぎんホール（徳島县郷土文化会館）5階

TEL (088)622-8121

阿波舞“あそわ連”参加者募集

スケジュール：8月14日（金）

午後3時～午後3時40分（集合）

午後4時～（開会式）

午後5時40分～（踊り開始）

午後9時30分（終了）

集合場所：阿波観光ホテル

参加費（中学生以上）：

日本人3,000円・外国人2,000円

*雨天（台風など）の場合は、室内での阿波踊りと立食パーティーに切り替えます。

申込み方法：

往復はがきにて、①名前②性別③住所④電話番号⑤国籍⑥年齢（20歳未満の方のみ）を御記入の上 TOPIA までお申し込み下さい。なお、女踊り（先着30名）ご希望の方はその旨をはがきに御記入下さい。（それ以外の方は男踊りとなります。）また、応募者には返信用はがきにより参加の可否をお知らせ致します。参加可能な方には郵便局の振込口座番号をお知らせしますので、返信はがき到着後1週間以内に参加費をお支払い下さい。なお、一度払い込まれた参加費は、いかなる場合でも払い戻しできませんのでご注意下さい。

★ 電話・FAXでの受付はご遠慮ください。

★ 当日参加は不可能です。

★ 募集定員80名になり次第締め切ります。

★ 当日受付は午後4時で終了いたします。

【スタッフ・鳴り物ボランティア募集中！】

希望される方は、是非、TOPIA 原田までご連絡ください。＜詳しくはご連絡ください＞

TOPIA: Tel: 088-656-3303 Fax: 088-652-0616

日程安排：8月14日（周五）

下午3点～3点40分（集合）

下午4点～（开幕式）

下午5点40分～（舞蹈开始）

下午9点30分（结束）

集合地点：阿波観光宾馆

参加費用（中学生以上）：

日本人3,000日元・外国人2,000日元

*如遇雨天（台风等），将改在室内进行阿波舞表演及立餐宴会。

报名方法：

请在往返明信片上将：①姓名②性别③住址④电话⑤国籍⑥年龄（未满20岁申请者）等内容填好后寄至 TOPIA（德岛县国际交流协会）。

申请跳女舞者（仅接受前30名申请者）请在明信片上注明跳女舞。（未注明者皆视为申请跳男舞。）

我们将通过回复用明信片通知您是否可以参加。如可以参加，我们将告知您我们邮局帐户的转帐账号，请在收到通知后的一周内支付参加费用。参加费用一旦支付，将不予返还，敬请注意！

★不接受电话和传真报名。

★不接受当天申请参加。

★募集人员为80人，报满即止。

★当天的签到截止时间为下午4点。

【工作人员・阿波舞乐器演奏志愿者募集！】

有意愿参加者，请与 TOPIA 的原田先生联系！

＜详细情况请咨询＞

TOPIA: 电话：088-656-3303 传真：088-652-0616

阿波舞“TIA 连”乐器演奏者募集

徳島市国際交流協会では阿波踊り連 TIA の鳴り物演奏者（大太鼓・締太鼓、笛、鉦、三味線等）を募集しております！一緒に演奏をし、TIA の国際的な連を盛り上げていきませんか。TIA 連は8月12日の徳島市の阿波踊りに参加します。未経験者も大歓迎です。ご応募をお待ちしております！VIVA 阿波踊り！

問合せ：福井暁

TEL: 088-622-6066

E-mail: info@tia81.com

徳島市国際交流協会正在募集阿波舞“TIA 连”的乐器（大鼓、小鼓、笛子、鉦、三味线等）演奏者！不想和我们一起演奏，一起为国际阿波舞连“TIA 连”增添气势与魅力吗！“TIA 连”将会参加8月12日盛大的徳島市阿波舞节。不论您有没有演奏经验，我们都期待并欢迎您的加入！VIVA 阿波舞！

咨询：福井暁

电话：088-622-6066

邮箱：info@tia81.com

暑假儿童日语学习班

夏休み子ども日本語教室

和日语老师一起做暑假作业，玩游戏，猜谜语，开开心心学日语吧！！

对象：母语非日语的小学生、中学生、高中生

日期：7月21日、23日、24日、25日、28日、
30日、31日、8月1日 上午10:30～12:00

参加费用：免费 **主页：**www.topia.ne.jp

场所：德岛县国际交流协会（TOPIA）会议室（clement6楼）

中高校生夏期英語セミナー 参加者募集中！

今年も8月12日から14日に英語セミナーを開催いたします。
 外国語指導助手（ALT）と一緒に様々なゲームやアクティビティを行います。
 詳しくは当協会のホームページをご覧ください。

担当：木村 **主页：**www.topia.ne.jp

道路交通法修改之自行车通行规则の変更

伴随着道路交通法的修改，自今年6月1日起，
 凡3年内2次以上违反自行车通行规则者，将会收到都道府县公安委员会下达的讲座通知，必须接受自行车安全讲座的学习（讲座时间3小时，费用5700日元）。拒不参加讲座学习者，将处以5万日元以下罚款。

违反自行车通行规则的行为包括：闯红灯、强行通过铁道栏杆、在标有“止まれ”处不停车、在人行道上不按规定行驶、酒后骑车等等。

五条自行车使用安全守则

1. 自行车走车道为原则，走人行道为例外。
2. 自行车靠左侧通行。
3. 人行道上行人优先，自行车要在靠车道一侧慢行。
4. 遵守安全规则。
 - 禁止酒后骑车、二人同乘一辆车、并排骑车
 - 夜间要打开车灯
 - 在交叉路口，要遵守信号并短暂停车、确认安全
5. 儿童要带好安全帽。

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831
 德岛市寺岛本町西1-61 Clement Plaza 6F
 （公财）德岛县国际交流协会
 TEL 088-656-3303
 FAX 088-652-0616
 www.topia.ne.jp
 E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570
 德岛市万代町1-1
 德岛县商工劳动观光部国际战略课
 TEL 088-621-2028
 FAX 088-621-2851
 www.pref.tokushima.jp
 编辑：刘点 福见尚美